



賽馬會 Jockey Club

「觸境生情」

虛擬實境 中國語文教學計劃

VR Project for Chinese Language Education

主辦機構



香港中文大學 學習科學與科技中心
Centre for Learning Sciences and Technologies
The Chinese University of Hong Kong

捐助機構



香港賽馬會
慈善信託基金

協作單位



香港文學研究中心
Hong Kong Literature Research Centre



聖公會馬利亞聖德蘭中學
S.H. St. Mary's College
Mok Tung Yiu College

支持單位



香港中文大學圖書館
CUHK Library

透過「虛擬實境」提升
非華語學生的中文學習效果



Learning & Teaching Expo 2023

學與教博覽2023



Enhancing Chinese Language Learning Effectiveness for NCS Students by Virtual Reality

透過「虛擬實境」提升
非華語學生的中文學習效果





中國語文課程要求

中國語文教育

學習領域課程指引
(小一至中六)

(2017)





寫作

- (1) 培養構思、表達、創作等寫作能力；
- (2) 掌握寫作策略；
- (3) 樂於寫作、勤於寫作、認真寫作

九種共通能力可整合為「基礎能力」、「思考能力」以及「個人及社交能力」三類：

基礎能力	思考能力	個人及社交能力
溝通能力	明辨性思考能力	自我管理能力的
數學能力	創造力	自學能力
運用資訊科技能力	解決問題能力	協作能力





學生表現落差

公開試表現欠佳：

香港中學文憑試 2016年
寫作能力卷閱卷員報告

惟描寫**細膩**，**能引發共鳴**的不多。一般而言，考生多只能敘述事件的經過，對**人物和場景**的描寫較為粗疏，也因此未能**寄託**較為**真摯和細膩的感情**

1. 未能具體描寫人物、景物
2. 未能從素材中提取情意、反思





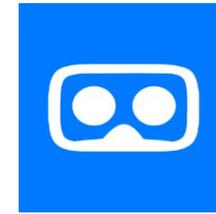
圓玄三中參與中大 VR虛擬實境教學的進程



- 2018年校本展開將VR虛擬實境放入課堂
- 2019年正式參加香港中文大學、賽馬會「觸境生情」虛擬實境語文教學計劃
- 2022年成為計劃的種籽學校，編寫「九龍城區」及「觀塘區」VR教材，分享予其他參與計劃的學校
- 於「學與教博覽2023」作為計劃分享的主講學校之一
- 配合學校推行BYOD，在中文科的課堂中全面加入電子學習元素



中國語文科的 校本VR虛擬實境教學安排



中一級	單元六「晨昏四時景致佳」 #景物描寫 (配合 VR教學 --沙田區)	講讀： 峻青〈海濱仲夏夜〉 導讀： 余光中〈沙田山居〉 小思〈深秋未圓湖〉	命題寫作： 《沙田足跡》
中二級	單元二「人間掠影」 #人物、景物描寫 (配合 VR教學 —深水埗)	講讀： 《差不多先生傳》 導讀 《世說新語》(四則) 《春江水暖鴨先知》	命題寫作： 《細味深水埗》
中三級	校本單元 (配合 VR教學 —西貢)	講讀 《石的呼吸——記破邊洲》 《從將軍說到將軍澳》	命題寫作： 《 XX 的將軍澳》





VR漫遊海味街(輸入)



1. 海味街VR虛擬實境觀察工作紙 (粉黃/粉藍)

2. VR眼罩連手機



出發去上環海味街啦!

香港道教聯合會黃玉英學校第三中學
中國語文科 中一級
海味街 VR 虛擬實境觀察工作紙

姓名: _____ 班別: _____ 日期: 2023年3月14日

試用5分鐘觀看「老城生意」及「漫步海味街」, 回答第1至4題。

1. 海味街懸掛在店門外的舊式招牌有何特色?
顏色: _____ 字: 繁體/簡體/傳統/精美

2. 海味街的環境狀況:
環境狀況:
店舖門口: 雜亂無章/井然有序/淋淋滿目/冷冷清清/混亂不堪/高樓光鮮/鹹腥撲鼻/其他: _____
行人通道: 寬敞/狹窄/人山人海/人流疏落/筆直乾淨/其他: _____
馬路: 寧靜/嘈雜/車水馬龍/熱氣騰騰/人車爭路/其他: _____

3. 遊人在海味街上的情況大多是?
途經路過/駐足選購/閒聊分享/引領顧客/討價還價

4. 你認為其他人忙碌嗎?
人: _____ 活動情況: _____
店員: 忙碌/悠閒, 他們在: _____
送貨員: 忙碌/悠閒, 他們在: _____

試用3分鐘觀看「海味店舖1」及「海味店舖2」, 回答第5至8題。

5. 海味店主要售賣哪些貨物?
鹹魚/清科/荸薺/花膠/燕窩/鮑魚/魚翅

6. 海味店的裝修有甚麼特色?
燈火輝煌/整齊簡樸/其他: _____

7. 海味店是如何陳列貨物的?
分門別類/懸掛/其他: _____

8. 置身於海味街, 你有甚麼感受?
種類繁多, 目不暇給/雜貨難店, 煩瑣不堪/認識傳統, 新鮮有趣/雜亂不堪, 市井草根/其他: _____

試用5分鐘觀看「老城生意」及「漫步海味街」, 回答第1至4題。

1. 海味街的舊式招牌有何特色?
顏色: _____ 字: 繁體/簡體/傳統/精美

2. 海味街的環境狀況:
環境狀況:
店舖門口: 雜亂無章/井然有序/其他: _____
行人通道: 寬敞/狹窄/其他: _____
馬路: 寧靜/嘈雜/其他: _____

3. 遊人在海味街上的情況大多是?
途經路過/駐足選購/閒聊分享/引領顧客/討價還價

4. 其他人物的活動情況:
人: _____ 活動情況: _____
店員: _____
送貨員: _____

試用3分鐘觀看「海味店舖1」及「海味店舖2」, 回答第5至8題。

5. 海味店主要售賣哪些貨物?
鹹魚/清科/荸薺/花膠/燕窩/鮑魚/魚翅/燒味/汽水/燕窩

6. 與超級市場比較, 海味店的裝修有何不同特色?

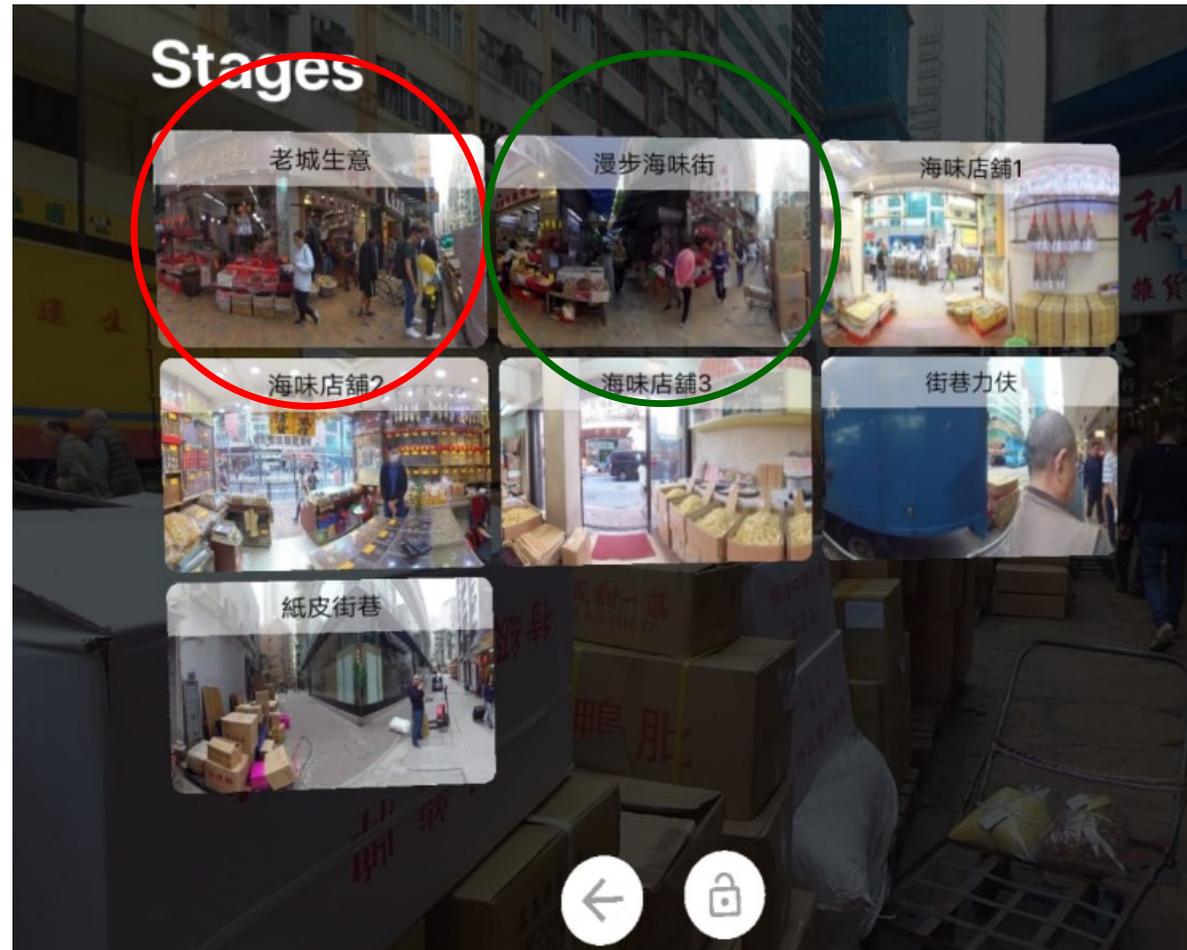
7. 與超級市場比較, 海味店陳列貨物的方式有何不同?

8. 置身於海味街, 你有甚麼感受?
琳琳滿目, 目不暇給/雜貨難店, 煩瑣不堪/認識傳統, 新鮮有趣/雜亂不堪, 市井草根/其他: _____



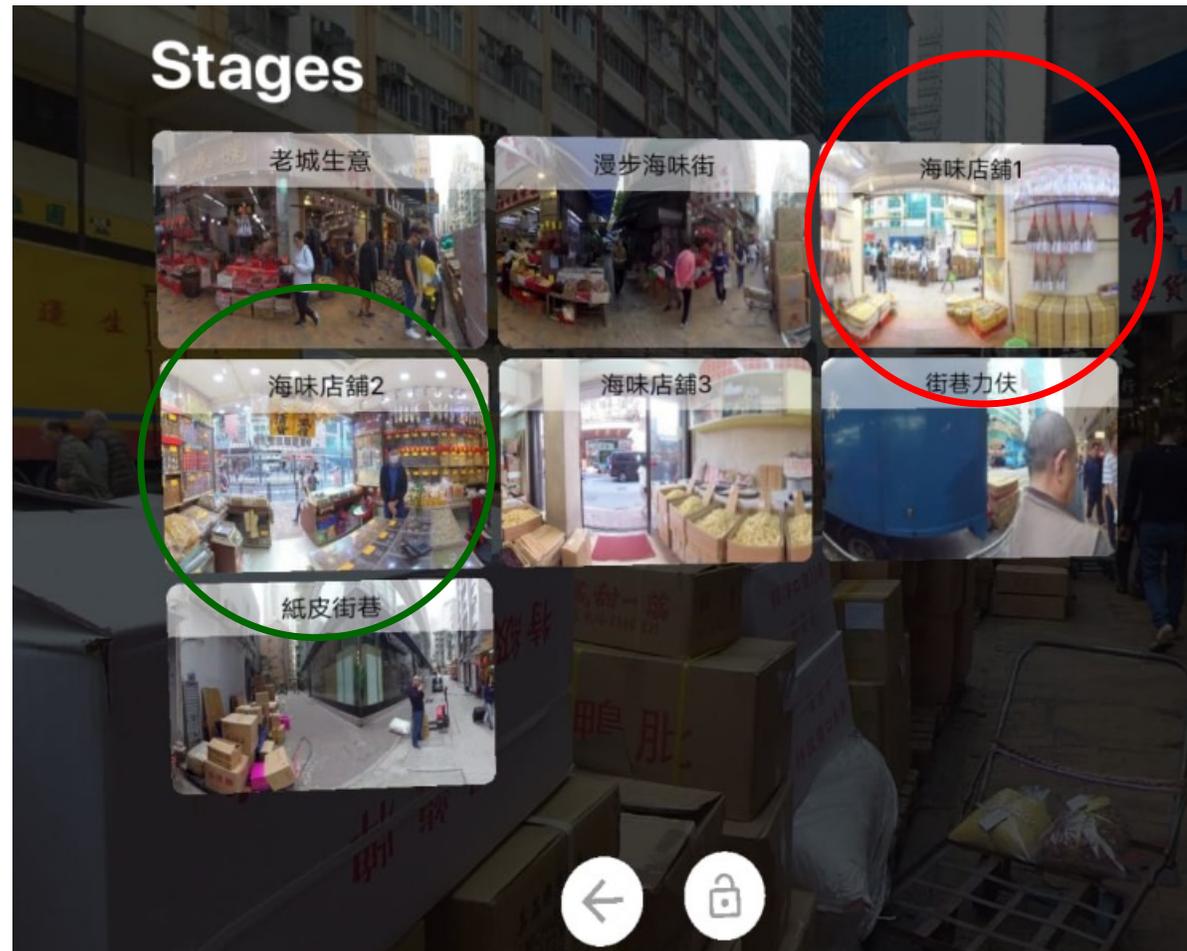


試用5分鐘觀看「老城生意」及「漫步海味街」，回答第1至4題。





試用3分鐘觀看「海味店舖1」及「海味店舖2」，回答第5至8題。



非華語學生學習中文所面對的挑戰



語文
基礎

家庭
支援

中文
學習挑戰

文化
差異

社區
認識





賽馬會 Jockey Club

「觸境生情」

虛擬實境 中國語文教學計劃

VR Project for Chinese Language Education

主辦機構



香港中文大學 學習科學與科技中心
Centre for Learning Sciences and Technologies
The Chinese University of Hong Kong

捐助機構



香港賽馬會
慈善信託基金

協作單位



香港文學研究中心
Hong Kong Literature Research Centre



聖公會馬利市聖瑪利亞中學
S.M.C. St. Mary's College
Mok Hong Yiu College

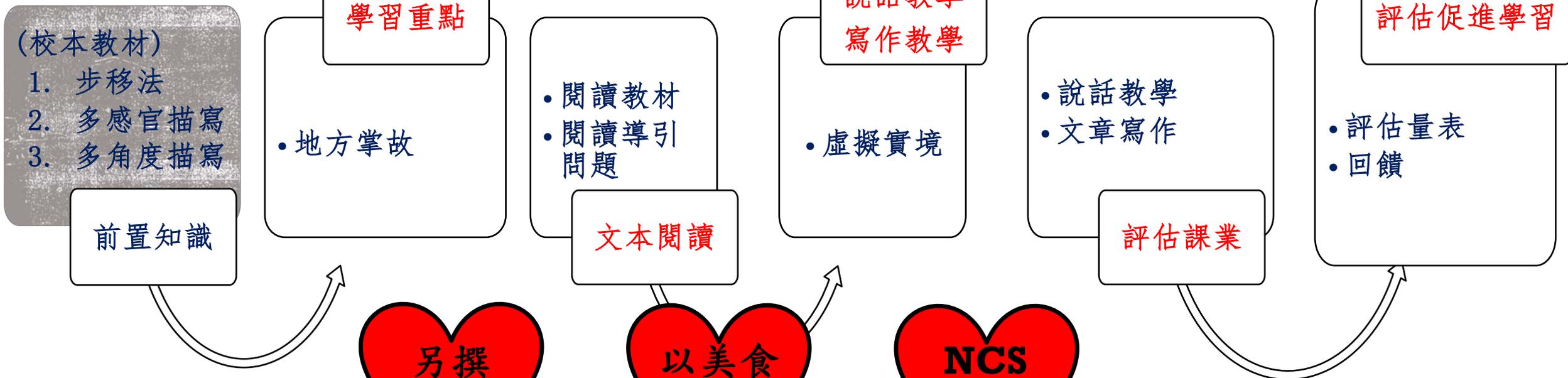


香港中文大學圖書館
CUHK Library

支持單位



單元流程



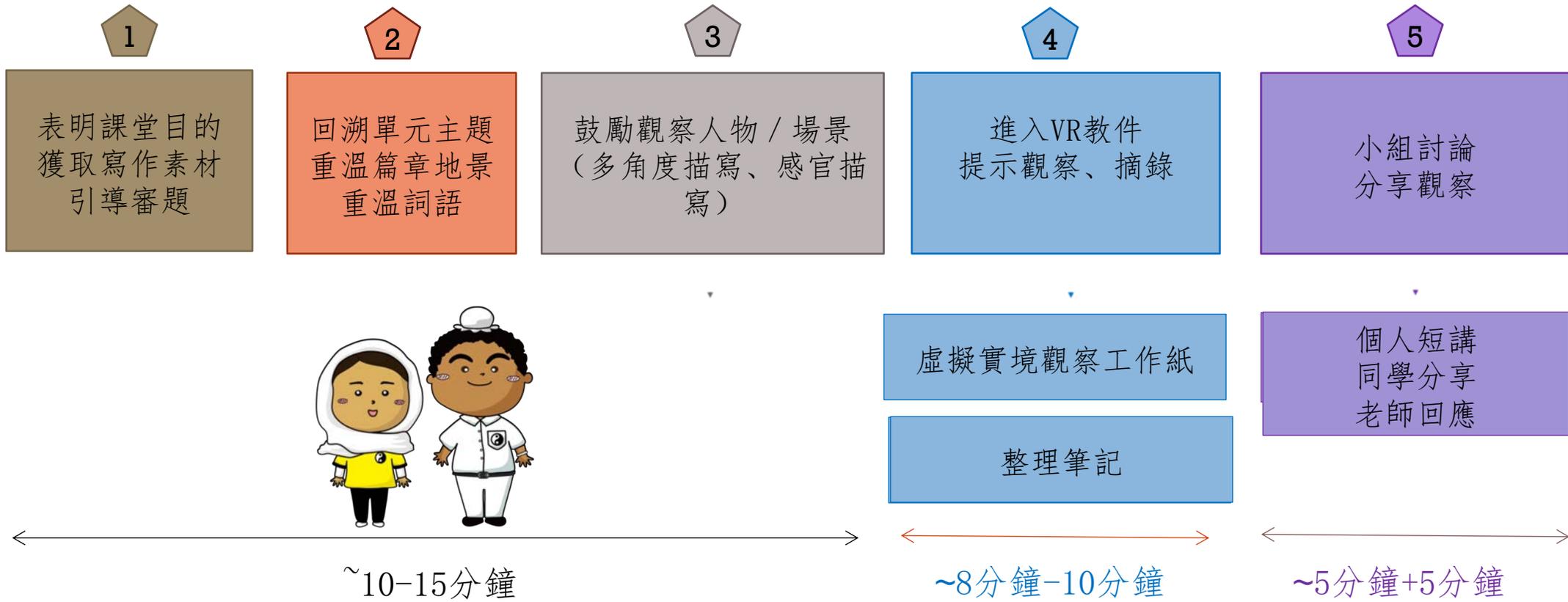
NCS 課程的調適

程度三、四

程度一、二



VR 虛擬實境說話及寫作課流程參考



1. EDUVENTURE VR 教件



漫遊九龍城：大和堂 (非華語)

大和堂

Jockey Club VR Project for Chinese Language
Education
香港道教聯合會圓玄學院第三中學



引導學生觀察與記錄
學生作課前備課

閱讀教學時作輔助
充當片段描寫資源



漫遊九龍城：九龍城街市樂園茶餐廳
(非華語)

位於九龍城的樂園，是最地道的老字號茶餐廳。

Jockey Club VR Project for Chinese Language
Education
香港道教聯合會圓玄學院第三中學



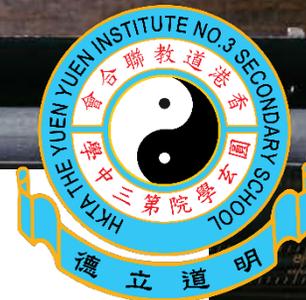
漫遊九龍城：清真牛肉館 (非華語)

清真牛肉館是一間位於九龍城的伊斯蘭餐廳，已有七十多年歷史了！

Jockey Club VR Project for Chinese Language
Education
香港道教聯合會圓玄學院第三中學



1. EDUVENTURE VR 教件



漫遊九龍城：清真牛肉館 (非華語)

清真牛肉館是一間位於九龍城的伊斯蘭餐廳，已有七十多年歷史了！

Jockey Club VR Project for Chinese Language Education

香港道教聯合會圓玄學院第三中學

清真牛肉館店內裝潢及食物 - 01:30



- 00:00 - 阿拉伯文的經文
- 00:10 - 清真小籠包 (Steamed Beef Dumpling)

- 00:20 - 羊肉煎餃 (Pan Fried Mutton Dumpling)

- 00:30 - 「肉汁飽滿」的清真牛肉餅 (Pan Fried Beef Bun)

- 00:40 - 羊肉春卷 (Mutton Spring Roll)

- 00:50 - 咖哩角 (Samosa)

- 01:10 - 如何知道這是一間伊斯蘭餐廳？
 - 籠子上的阿拉伯經文
 - 清真食物
 - 沒有豬肉菜式
 - 綠色的椅子

清真牛肉館外觀 - 00:30



- 00:00 - 白底綠字的招牌
- 00:00 / 0:04
- 00:00 - 清真牛肉館店內裝潢及食物



1. EDUVENTURE VR 教件

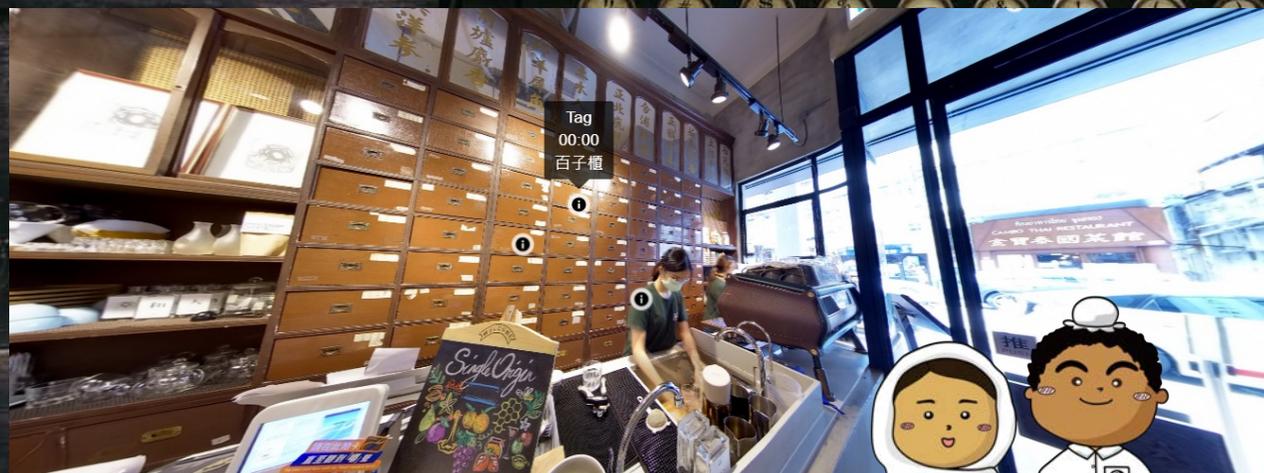
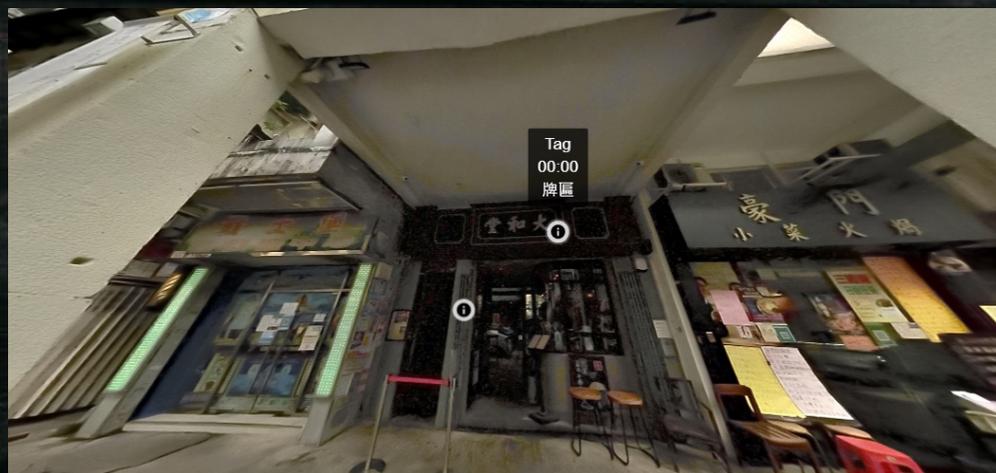


漫遊九龍城：大和堂 (非華語)

大和堂

Jockey Club VR Project for Chinese Language Education

香港道教聯合會圓玄學院第三中學



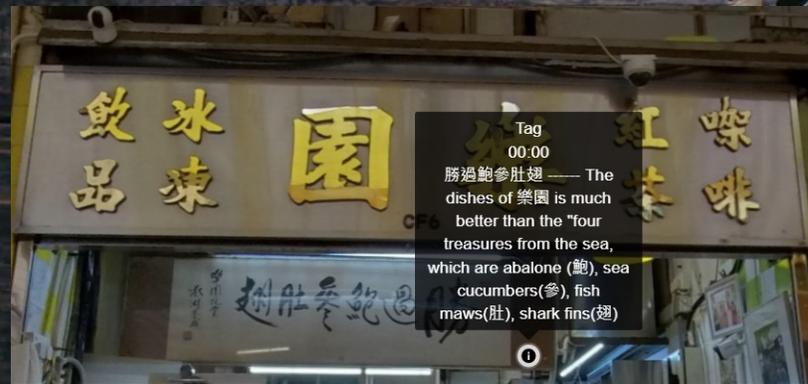
1. EDUVENTURE VR 教件



漫遊九龍城：九龍城街市樂園茶餐廳 (非華語)

位於九龍城的樂園，是最地道的老字號茶餐廳。

Jockey Club VR Project for Chinese Language Education
香港道教聯合會圓玄學院第三中學



Tag Description	雞蛋
Visibility	Always ▾
Attachment	Image ▾
Image Size	Normal ▾



Edit - Tag at 01:00

POSITION

Tag Description 樂園的招牌菜：【沙嗲牛肉西多士】

Visibility Always ▾

Attachment Image ▾

Image Size Normal ▾



九龍城茶餐廳美食
沙嗲牛肉西多士

Supported file type: jpg / jpeg / png [DELETE](#)



教材套簡介

漫遊九龍城區

學生版 | 非華語教材 (程度一、二)

程度一、二
教材套



賽馬會 Jockey Club
「觸境生情」
虛擬實境 中國語文教學計劃
VR Project for Chinese Language Education

學校 _____
班別 _____
姓名 _____

漫遊九龍城區

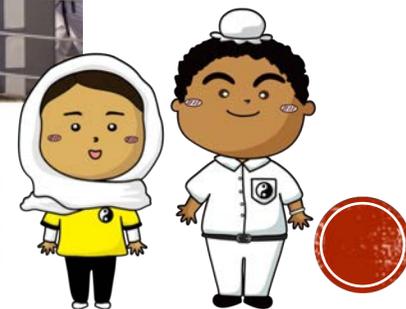
學生版 | 非華語教材 (程度三、四)

程度三、四
教材套



賽馬會 Jockey Club
「觸境生情」
虛擬實境 中國語文教學計劃
VR Project for Chinese Language Education

學校 _____
班別 _____
姓名 _____



程度一、二教材套

學習重點

- 認識九龍城的歷史及地標； **文化歷史**
- 透過閱讀篇章，認識與九龍城有關的詞語；
- 理解內容大意；
- 學習句式：「不但……更……」 **語文知識**
- 通過觀察虛擬實境進行說話及寫作；
- 品德情意：體悟香港的多元文化共融特色 **品德情意**

「中國語文課程第二語言學習架構」預期學習成果

閱讀	能理解簡短句子的意思 NLR(1.1)2 能理解短小段落的大意 NLR(1.1)3 能對閱讀材料中的具體事件提出簡單的看法 NLR(2.1)1 能理解閱讀材料的內容 NLR(2.1)2 大致能概括段落意思 NLR(3.1)1 (進階)
說話	能就生活中的見聞，簡單地表達自己的看法和感受 NLS(2.2)3 能運用略有變化的詞語表情達意 NLS2.4 (進階)
寫作	能就熟悉的事物寫句子，內容完整，意思清楚 NLW(1.1)4 能運用所學詞語寫句子，標點符號正確 NLW(2.3)2

程度三、四教材套

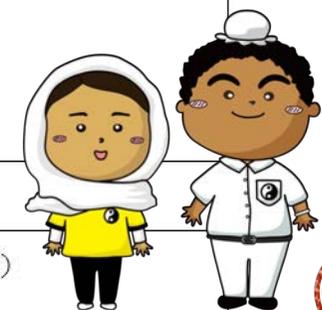


學習重點

- 認識九龍城的歷史及地標； **文化歷史**
- 透過閱讀篇章，認識九龍城三間著名的餐廳及招牌美食；
- 理解內容大意及段落大意；
- 欣賞地景文學片段；
- 學習句式：「不但……更……」 **語文知識**
- 通過觀察虛擬實境確定說話內容及寫作； **品德情意**
- 品德情意：體悟香港的多元文化共融特色

「中國語文課程第二語言學習架構」預期學習成果

閱讀	能理解閱讀材料的內容 NLR(2.1)2 大致能概括段落意思 NLR(3.1)1 能概略分析閱讀材料的內容重點 NLR(3.1)2 能指出閱讀材料的主旨 NLR(4.1)1 (進階)
說話	能圍繞中心說話，內容大致有條理 NLS(3.3)
寫作	能根據需要確定內容及主題，內容完整 NLW(4.1) 能配合主題，拓展內容，意念完整 NLW(5.1-6.1)3 (進階)



地方掌故

程度一、二教材套

調適：加入英文譯文

程度三、四教材套



一、九龍城背景 (Background of Kowloon City)

九龍城，是香港十八區之一，大致位於九龍的中部位置。在古代，政府

在九龍城一帶設置鹽場，因此，古時九龍城稱為「官富場」。

Kowloon City, one of the 18 districts of Hong Kong, is roughly located in the central part of Kowloon. In ancient times, the government set up salt pans in the area of Kowloon City. Therefore, Kowloon City was called "Guanfu Farm" at that times.



一、九龍城背景

九龍城，是香港十八區之一，大致位於九龍的中部位置。在古代，政府在九龍城一帶設置鹽場，因此，古時九龍城稱為「官富場」。

20世紀初，不少人南來香港暫居避難。面對土地、房屋不足問題，有些議員、律師、商人等希望在九龍灣一帶填海，開闢土地興建房屋，後因遇到了種種困難，後來政府把填海的地方改為皇家空軍建地，亦即啟德機場的前身。當時機場非常接近民居，因此，九龍城區的舊樓大都是低矮密集的。1986年，啟德機場客運量突破 1000 萬人次，更於 1996 年成為全球最繁忙機場第三名。伴隨香港政府於 1990 年計劃在赤鱗角興建香港國際機場，啟德機場最終於 1998 年 7 月 6 日關閉。



閱讀材料 (導引問題)

程度一、二教材套

調適：閱讀導引問題
數量較少較淺

《從九龍城的美食看香港的多元文化共融》

【作者】 香港道教聯合會圓玄學院第三中學 王玉玲老師

課文朗讀



【課文】

閱讀導引問題

1 周末假期，遊走在九龍城那些熙來攘往的街道，抬頭仰望，兩旁盡是四、五層高的舊式唐樓掛著紅紅藍藍的招牌，不但在任何角落都能找到傳統老店與新派食店並列、新舊交融的獨特面貌，更有來自各國的美食分佈在橫街小巷中，最令人感受到香港多元文化共融的特色。

2 走到打鼓嶺道，你會看見一條長長的人龍排列在一間招牌白底綠字的食店外，那便是著名的清真牛肉

1. 作者在甚麼時候去九龍城？

3. 橫街小巷中分佈著甚麼？

3. 長長的人龍排列在哪一間餐廳外？



程度三、四教材套

《從九龍城的美食看香港的多元文化共融》

【作者】 香港道教聯合會圓玄學院第三中學 王玉玲老師

【課文】

閱讀導引問題

1 周末假期，遊走在九龍城那些熙來攘往的街道，抬頭仰望，兩旁盡是四、五層高的舊式唐樓掛著紅紅藍藍的招牌，不但在任何角落都能找到傳統老店與新派食店並列、新舊交融的獨特面貌，更有來自各國的美食分佈在橫街小巷中，最令人感受到香港多元文化共融的特色。

2 走到打鼓嶺道，你會看見一條長長的人龍排列在一間招牌白底綠字的食店外，那便是著名的清真牛肉館。清真牛肉館是一間伊斯蘭餐廳，店內裝潢簡單，

1. 作者在哪個時段去九龍城？

2. 這個時段的九龍城街道是如何的？

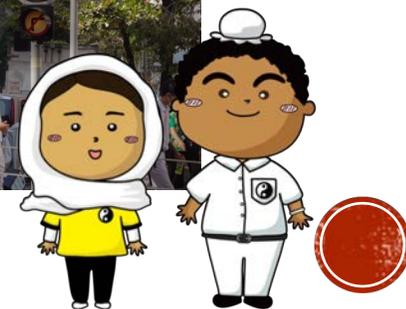
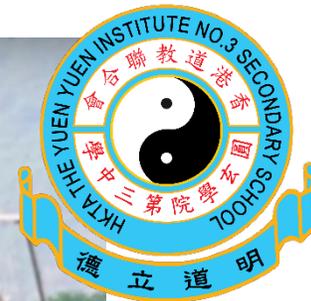
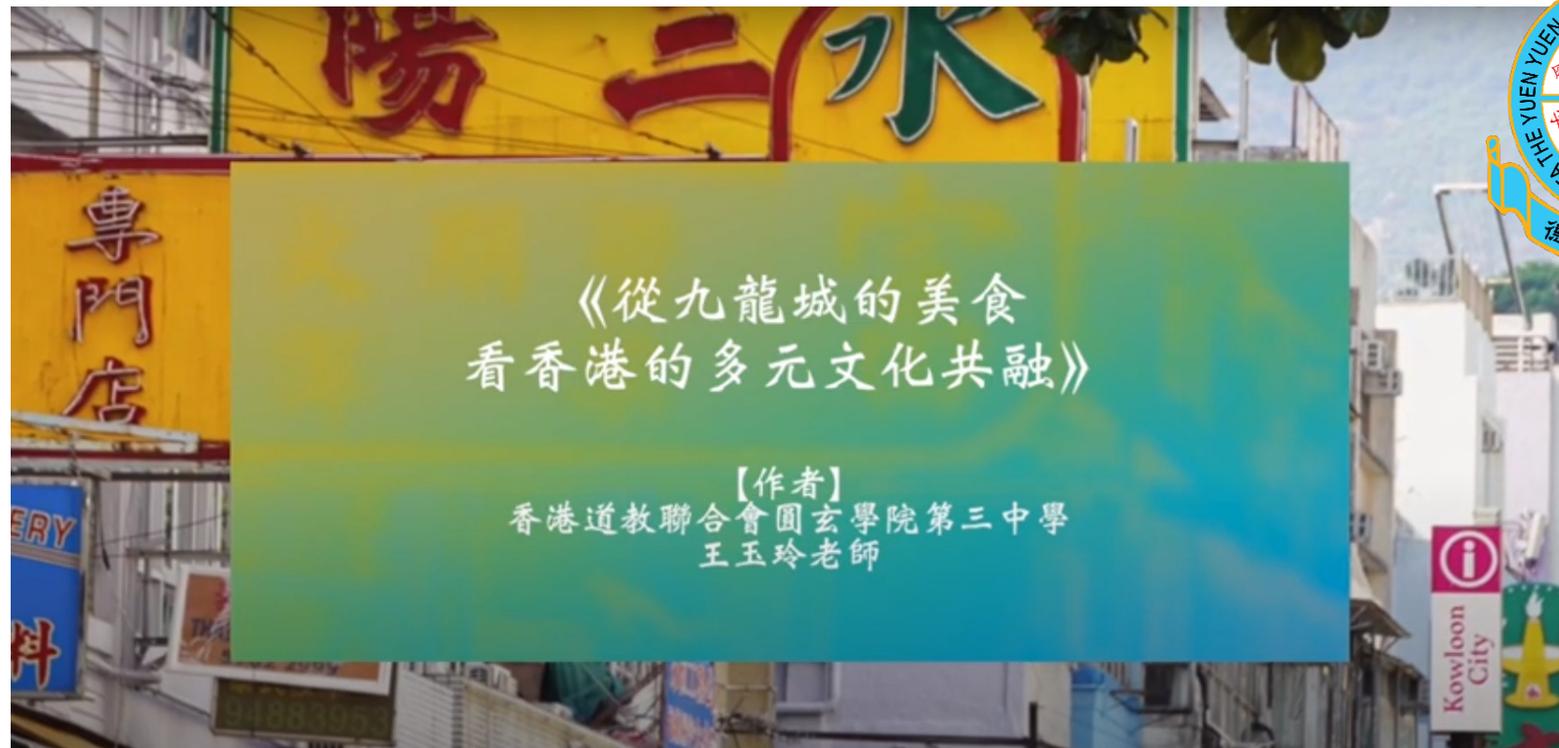
3. 橫街小巷中分佈著甚麼？

4. 長長的人龍排列在哪一間餐廳外？

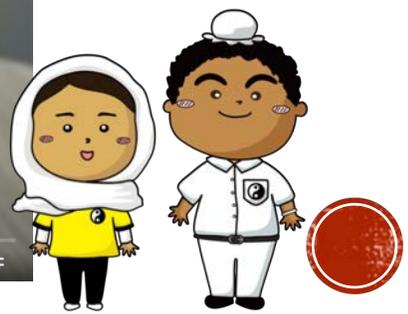
5. 這間餐廳有沒有提供豬肉菜式？為甚麼？



閱讀材料 (課文朗 誦)



閱讀材料 (課外補充資料)



地景文學欣賞

程度三、四教材套



關嘉利〈福佬村道〉(節錄)

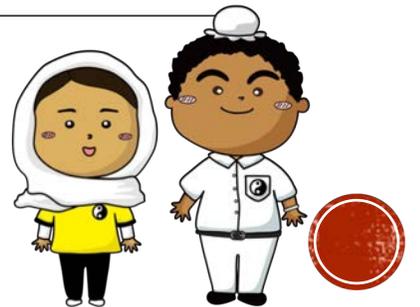
矮矮的樓房往往牆身斑駁，頗有歷史滄桑的感覺，鐵製的窗戶早已生鏽，從窗戶延伸出去的幾根鐵棍，掛著幾件衣服隨風飄逸，要是不碰巧在下面經過，或許會被水滴到。偶爾幾戶人口在窗臺種了些花草，帶來一些生命力。雖說是舊，但也不全是舊。舊式的商店，像是公和豆品廠那樣，仍然保留著銀灰色的鐵閘，橫著拉，在中間掛上沉重的鎖頭。我特別喜歡舊式的鐵閘，充滿著說不出來的故事和歷史感。鐵閘呈摺扇狀，上面雕刻著鏤空的字或者是各種各樣的圖案。然而，比較新式的商店的閘門，是從上而下的，鎖頭是躺在地上的。也有不少商店是空置了，門倒是不講究了，虛掩著，外面貼滿了一層又一層的廣告紙張。這些廣告舊的撕了下來，新的又替補上去，這前仆後繼的生命力倒顯得裡面的荒涼和空虛，舊的走了，新的，卻仍未來。

VR 對讀問題：

試細閱以下文字，並回答相關問題。

- (1) 就你在 VR 軟件中所見，你覺得福佬村道有何特色？

- (2) 你認為福佬村道是一個有「生命力」的地方嗎？為甚麼？

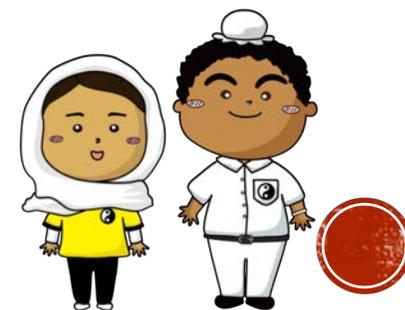


VR 虛擬實境 觀察工作紙

請觀看虛擬實境軟件 1、2 或 3，摘錄個人觀察，完成下方表格。

我選擇了：軟件 1 (清真牛肉館) / 軟件 2 (九龍城街市) / 軟件 3 (大和堂)

英文/圖畫	中文字詞
People	人
Food	食物
Interior Decorating	室內裝潢
Something Interesting	其他有趣的東西



說話工作紙

(個人短講)



注意事項：

1. 細心閱讀題目，然後完成短講。
2. 短講時限為 30 秒至 1 分鐘。

試簡要分享你從虛擬實境教件中看到的畫面及聽到的聲音，並分享你的感受。

1. 清真牛肉館
2. 九龍城街市
3. 大和堂

■ 大家好，我叫_____。

■ 今天，我到了九龍城的餐廳吃飯，餐廳的名字是_____。

■ 在餐廳裡，我看到了：(誰 + 正在做甚麼)

一、_____

二、_____

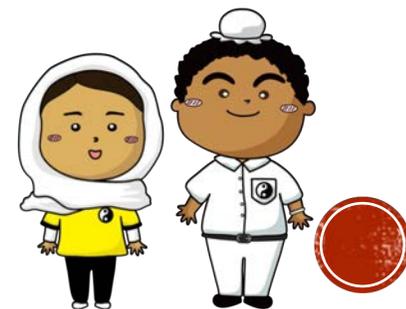
■ 我也聽到了：(誰 + 說了甚麼 / 發出了甚麼聲音)

一、_____

二、_____

■ 在九龍城吃飯，我感到_____。

■ 九龍城真是一個_____的地方。



寫作工作紙 (片段寫作)

程度一、二教材套

調適：提供更多鷹架

1. 描述這個虛擬實景(VR)影片。(3選1)

在影片中，我看到：

i) 誰?(Who)_____

ii) 在哪裏?(Where)_____

iii) 正在做甚麼?(What)_____

		在	影	片	中	,	我	看	到	

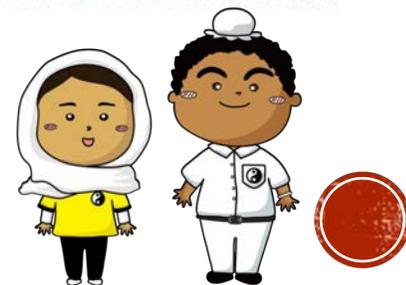
程度三、四教材套

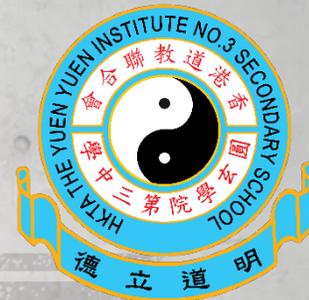


1. 描述這個虛擬實景(VR)影片。(3選1)

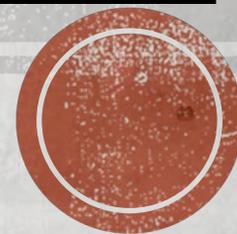
提示：

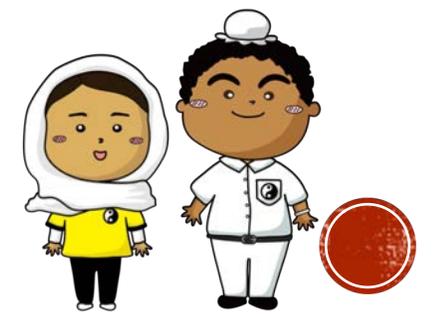
在影片中，我看到：i)誰？ii)在甚麼時候？iii)在哪裡？iv)正在做甚麼？





漫遊九龍城區





觀看地圖

「九龍城」的大概位置

曾建有啟德機場

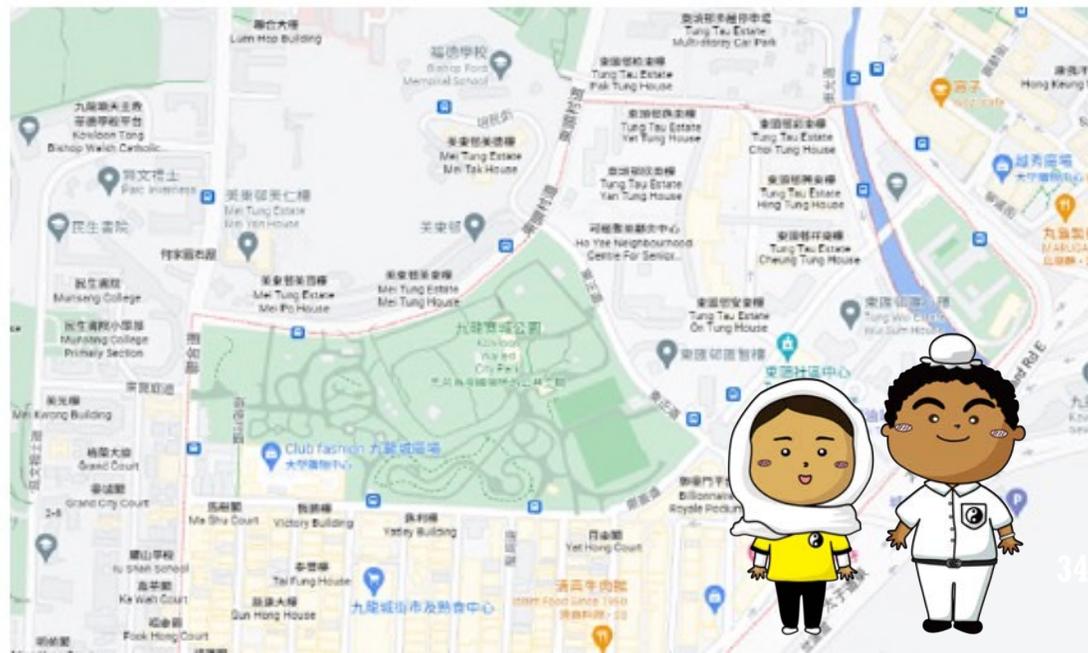
區內樓房的特色

一、九龍城背景

九龍城，是香港十八區之一，大致位於九龍的中部位置。

九龍城一帶設置鹽場，因此，古時九龍城稱為「官富場」。

20世紀初，不少人南來香港暫居避難。面對土地、房屋不足問題，律師、商人等希望在九龍灣一帶填海，開闢土地興建房屋，後因遇到了種種困難，後來政府把填海的地方改為皇家空軍建地，亦即啟德機場的前身。當時機場非常接近民居，因此，九龍城區的舊樓大都是低矮密集的。1986年，啟德機場客運量突破 1000 萬人次，更於 1996 年成為全球最繁忙機場第三名。伴隨香港政府於 1990 年計劃在赤鱘角興建香港國際機場，啟德機場最終於 1998 年 7 月 6 日關閉。



課文朗讀

<https://youtube.com/watch?v=49Y1Y3xjYOk&feature=share>

閱讀導引問題

步移法

重點詞語

形容環境

景物

預習
學生在家
先行觀看3
個VR教件

預習、
整理讀音

課文朗讀



《從九龍城的美食看香港的多元文化共融》

【作者】 香港道教聯合會圓玄學院第三中學 王玉玲老師

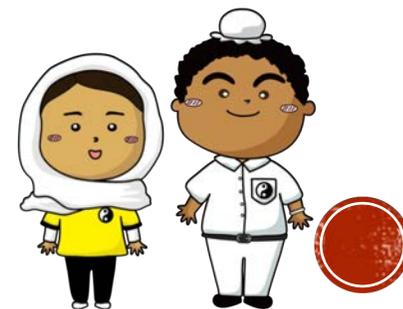
【課文】

閱讀導引問題

1 周末假期，遊走在九龍城那些熙來攘往的街道，抬頭仰望，兩旁盡是四、五層高的舊式唐樓掛著紅紅藍藍的招牌，不但在任何角落都能找到傳統老店與新派食店並列、新舊交融的獨特面貌，更有來自各國的美食分佈在橫街小巷中，最令人感受到香港多元文化共融的特色。

1. 作者在哪个時段去九龍城？
2. 這個時段的九龍城街道是如何的？
3. 橫街小巷中分佈著甚麼？

另撰
文章



課外補充資料

<https://www.youtube.com/watch?v=BmQZ2VdWGSc>

閱讀導引問題

步移法
重點詞語
形容環境
形容食物

VR教件
「清真牛肉館」
(非華語)



漫遊九龍城：清真牛肉館 (非華語)

清真牛肉館是一間位於九龍城的伊斯蘭餐廳，已有七十多年歷史了！

Jockey Club VR Project for Chinese Language Education
香港道教聯合會圓玄學院第三中學

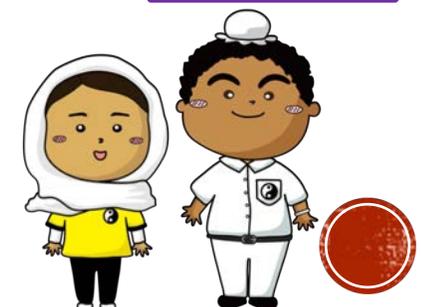


2. 走到打鼓嶺道，你會看見一條長長的人龍排列在一間招牌白底綠字的食店外，那便是著名的清真牛肉館。清真牛肉館是一間伊斯蘭餐廳，店內裝潢簡單，牆上的鏡子貼著阿拉伯文的經文，但已有七十多年歷史了！來到清真牛肉館，必定要品嚐它的招牌菜「清真牛肉餅」。咬開熱騰騰的酥脆外皮，只見餡料充足、肉汁飽滿，連美食家蔡瀾也極力推薦。

- 4. 長長的人龍排列在哪一間餐廳外？
- 5. 這間餐廳有沒有提供豬肉菜式？為甚麼？



增進理解
提升趣味



閱讀導引問題

步移法
重點詞語
形容環境
形容食物

VR教件
「大和堂」
(非華語)



漫遊九龍城：大和堂 (非華語)

大和堂

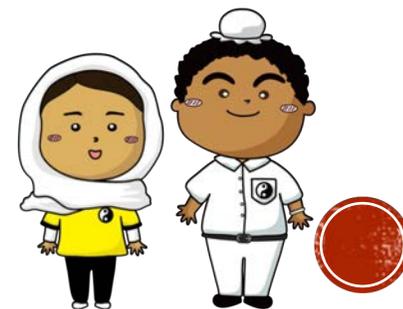
Jockey Club VR Project for Chinese Language Education
香港道教聯合會圓玄學院第三中學



3 走著走著 你會在街前壟道見到散發着中式古典
氛圍的大和堂。這是一間由歷史悠久的蔘茸藥行改建
而成的咖啡店，店內仍然保留著昔日的裝修——金漆
牌匾、百子櫃、吊扇、鐵閘、原木傢俱等，然而必嗜
的招牌菜卻是「雞蛋仔炸雞配薑汁糖漿」、「菠蘿包配
鴨肝」這類新派菜式，充滿着中西合璧、新舊交融的
特色。

6. 大和堂是由甚麼改建而成？

7. 大和堂有哪些新派菜式？



閱讀導引問題

步移法
重點詞語
形容環境
形容食物

VR教件
「九龍城街市
樂園茶餐廳」
(非華語)



漫遊九龍城：九龍城街市樂園茶餐廳
(非華語)

位於九龍城的樂園，是最地道的老字號茶餐廳。

Jockey Club VR Project for Chinese Language
Education

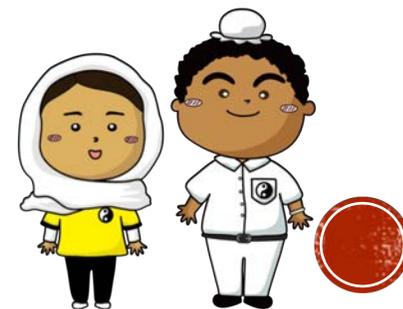
香港道教聯合會圓玄學院第三中學



4 走進人聲鼎沸的九龍城市政街市，聽著菜檔蠕蠕
朝氣蓬勃的叫賣聲，在昏黃的日光燈下，踏上帶著點
點鏽斑的扶手電梯上到三樓，映入眼簾的便是九龍城
最地道的「樂園」——一間位於街市內的老字號港式
茶餐廳。來到樂園，必定要品嚐招牌菜「沙嗲牛肉西
多士」和「沙嗲牛肉麵」。新鮮牛肉配上自家獨製的沙
嗲汁，味道濃郁，令人難忘！

8. 樂園位於哪裏？

9. 這是一間甚麼餐廳？



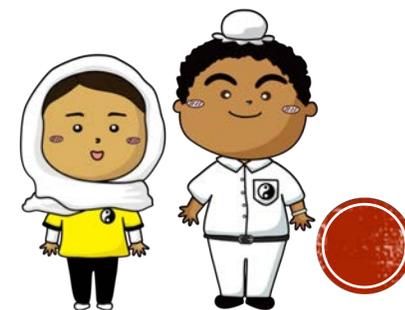
閱讀導引問題

品德情意的感悟



5 九龍城真是一個好地方呢！在這裏，你不但可以品嚐到最正宗的多國美食，更可以親身感受到多元文化共融的氣氛。我很慶幸自己身在香港，可以學習到不同的文化，將來長大努力貢獻社會，建設共融和平的世界。

10. 作者認為在九龍城可以感受到甚麼？



重點字詞

程度一、二教材套

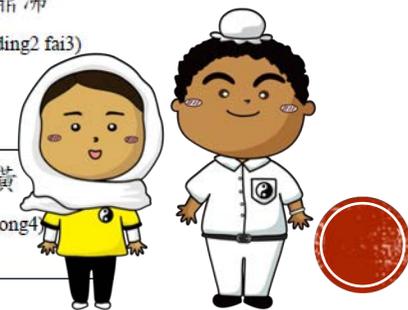
詞語 (讀音)	意思 (圖畫/文字)	抄寫三次
------------	---------------	------

1	唐樓 (tong4 lau4)	6	招牌 (ziu1 paai4)
2	傳統 (cyun4 tung2)	7	著名 (zyu3 ming4)
3	新舊交融 (san1 gau6 gaau1 jung4)	8	裝潢 (zong1 wong4)
4	多元文化 (do1 jyun4 man4 faa3)	9	品嚐 (ban2 soeng4)
5	共融 (gung6 jung4)	10	菜式 (coi3 sik1)
		11	中西合璧 (zung1 sai1 hap6 bik1)

程度三、四教材套



1	熙來攘往 (hei1 loi4 joeng6 wong5)	6	共融 (gung6 jung4)	12	餡料充足 (haam2 liu2 cung1 zuk1)	18	地道 (dei6 dou6)
2	唐樓 (tong4 lau4)	7	招牌 (ziu1 paai4)	13	古典 (gu2 din2)	19	招牌菜 (ziu1 paai4 coi3)
3	傳統 (cyun4 tung2)	8	著名 (zyu3 ming4)	14	菜式 (coi3 sik1)	20	難忘 (naan4 mong4)
4	新舊交融 (san1 gau6 gaau1 jung4)	9	裝潢 (zong1 wong4)	15	中西合璧 (zung1 sai1 hap6 bik1)		
5	多元文化 (do1 jyun4 man4 faa3)	10	品嚐 (ban2 soeng4)	16	人聲鼎沸 (jan4 sing1 ding2 fai3)		
		11	熱騰騰 (jit6 tang4tang4)	17	昏黃 (fan1 wong4)		





1. 試根據課文內容，完成以下圖表。

段落	內容大意
第一段	記述「 <u>我</u> 」(人物)在 <u>周末假日</u> (時間)前往 <u>九龍城</u> (地點)，從分佈在橫街小巷中的 <u>各國美食</u> (事件)，感受到香港 <u>多元文化共融</u> (感受)的特色。
第二段	記述「我」走到 <u>打鼓嶺道</u> (地點)的 <u>清真牛肉館</u> (餐廳)，品嚐它的招牌菜「 <u>清真牛肉餅</u> 」，覺得 <u>餡料充足</u> 、 <u>肉汁飽滿</u> (感受)。
第三段	記述「我」走到 <u>衙前壟道</u> (地點)的 <u>大和堂</u> (餐廳)，品嚐它的招牌菜「 <u>雞蛋仔炸雞配薑汁糖漿</u> 」和「 <u>菠蘿包配鴨肝</u> 」，覺得充滿着 <u>中西合璧</u> 、 <u>新舊交融</u> (感受)的特色。
第四段	記述「我」走到 <u>九龍城市政街市</u> (地點)的 <u>樂園</u> (餐廳)，品嚐它的招牌菜「 <u>沙嗲牛肉西多士</u> 」和「 <u>沙嗲牛肉麵</u> 」，覺得 <u>味道濃郁</u> ， <u>令人難忘</u> (感受)。
第五段	總結在 <u>九龍城</u> 不但可以品嚐到最正宗的多國美食，更可以親身感受到 <u>多元文化共融</u> 的氣氛，慶幸自己身在香港，可以學習到不同的文化。
主旨：作者在 <u>周末假日</u> (時間)前往 <u>九龍城</u> (地點)，走到 <u>三</u> 間餐廳，品嚐了它們的招牌菜，從美食中親身感受到香港 <u>多元文化共融</u> 的氣氛。	

1. 試根據課文內容，完成以下圖表。

段落	內容大意
第一段	記述「 <u>我</u> 」(人物)在 <u>周末假日</u> (時間)前往 <u>九龍城</u> (地點)，從分佈在橫街小巷中的 <u>各國美食</u> (事件)，感受到香港 <u>多元文化共融</u> (感受)的特色。
第二段	記述「我」走到 <u>打鼓嶺道</u> 的 <u>清真牛肉館</u> ，品嚐它的招牌菜「 <u>清真牛肉餅</u> 」，覺得 <u>餡料充足</u> 、 <u>肉汁飽滿</u> 。
第三段	記述「我」走到 <u>衙前壟道</u> 的 <u>大和堂</u> ，品嚐它的招牌菜「 <u>雞蛋仔炸雞配薑汁糖漿</u> 」和「 <u>菠蘿包配鴨肝</u> 」，覺得充滿着 <u>中西合璧</u> 、 <u>新舊交融</u> 的特色。
第四段	記述「我」走到 <u>九龍城市政街市</u> 的 <u>樂園</u> ，品嚐它的招牌菜「 <u>沙嗲牛肉西多士</u> 」和「 <u>沙嗲牛肉麵</u> 」，覺得 <u>味道濃郁</u> ， <u>令人難忘</u> 。
第五段	總結在 <u>九龍城</u> 不但可以品嚐到 <u>最正宗的多國美食</u> ，更可以親身感受到 <u>多元文化共融的氣氛</u> ，慶幸自己身在香港，可以學習到 <u>不同的文化</u> 。
主旨：作者在 <u>周末假日</u> 前往 <u>九龍城</u> ，走到 <u>三</u> 間餐廳，品嚐了它們的招牌菜，從美食中親身感受到香港 <u>多元文化共融</u> 的氣氛。	





2. 本文運用了「步移法」，試綜合全篇內容，完成下表。

走到...	打鼓嶺道	衙前壟道	九龍城市政街市
餐廳	清真牛肉館	大和堂	樂園
招牌菜	清真牛肉餅	雞蛋仔炸雞配薑汁糖漿	沙嗲牛肉西多士
		菠蘿包配鴨肝	沙嗲牛肉麵

3. 根據第 1 段內容，作者沒有提及下列哪一項？

- A. 街道上很多人
- B. 四周都是很高的唐樓
- C. 可以找到傳統老店和新派食店
- D. 香港有多元文化共融的特色

B

4. 根據第 2 段內容，作者沒有提及下列哪一項？

- A. 清真牛肉館外有長長的人龍。
- B. 清真牛肉館已有七十多年歷史。
- C. 店內裝潢華麗。
- D. 「清真牛肉餅」餡料充足、肉汁飽滿。

C

2. 綜合全篇內容，完成下表。

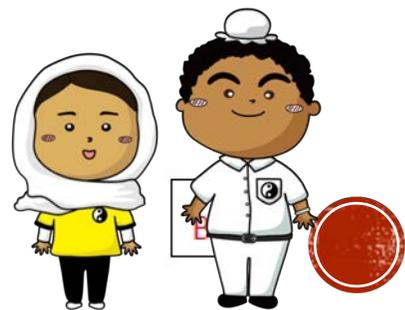
走到...	打鼓嶺道	衙前壟道	九龍城市政街市
餐廳	清真牛肉館	大和堂	樂園
招牌菜	清真牛肉餅	雞蛋仔炸雞配薑汁糖漿	沙嗲牛肉西多士
		菠蘿包配鴨肝	沙嗲牛肉麵

3. 承上題，作者運用了哪一種寫作手法？(答案必須是 3 個字)

步 移 法

4. 根據第 1 段內容，下列哪一項描述不符合文章內容？

- A. 街道上人來人往
- B. 四周都是很高的舊式唐樓
- C. 可以找到傳統老店和新派食店
- D. 令人感受到香港多元文化共融的特色





5. 根據第2段內容，下列哪一項描述不符合文章內容？

- A. 清真牛肉館很受食客歡迎。
- B. 清真牛肉館已有多年歷史。
- C. 清真牛肉館店內裝潢華麗。
- D. 清真牛肉館的招牌菜非常美味。

C

6. 清真牛肉館的哪一種裝潢，可看出它是一間伊斯蘭餐廳？

牆上的鏡子貼著阿拉伯文的經文。

7. 根據第3段內容，大和堂富有「中西合璧」的特色。試在下列的段落句子中，

用 圈出中式的事物，用 劃出西式的事物。

「這是一間由歷史悠久的葶苳藥行改建而成的咖啡店，店內仍然保留著昔日的裝修——金漆牌匾、百子櫃、吊扇、鐵閘、原木傢俱等，然而必嚐的招牌菜卻是「雞蛋仔炸雞配薑汁糖漿」、「菠蘿包配鴨肝」這類新派菜式。」





5. 試按第3段內容，完成以下連線。

(1) 金漆牌匾



(2) 百子櫃



(3) 菠蘿包配鴨肝



(4) 鐵閘



(5) 雞蛋仔炸雞配薑汁糖漿



試按第3段內容，完成以下連線。

(1) 金漆牌匾



(2) 百子櫃



(3) 菠蘿包配鴨肝



(4) 鐵閘



(5) 雞蛋仔炸雞配薑汁糖漿





6. 根據第3段內容，大和堂富有「中西合璧」的特色。哪些是中式事物？哪些是西式事物？試把代表的英文字母填在適當的位置。

- A. 蔘茸藥行 B. 咖啡店 C. 金漆牌匾 D. 百子櫃 E. 吊扇 F. 鐵閘
G. 原木傢俱 H. 雞蛋仔 I. 炸雞 J. 薑汁 K. 菠蘿包 L. 鴨肝

中式事物	西式事物
A C D E F G H J K	B I L

7. 根據第4段內容，作者運用了哪些感官描寫呢？

- A. 視覺描寫 
B. 聽覺描寫 
C. 嗅覺描寫 
E. 味覺描寫 

A B

8. 樂園的「沙嗲牛肉西多士」美味嗎？試從第4段找出兩個相關的四字詞。

味 道 濃 郁

令 人 難 忘

第4段內容，作者運用了哪些感官描寫呢？

- A. 視覺描寫 
B. 聽覺描寫 
C. 嗅覺描寫 
E. 味覺描寫 

A B

10. 根據第4段，九龍城市政街市的環境是如何的？

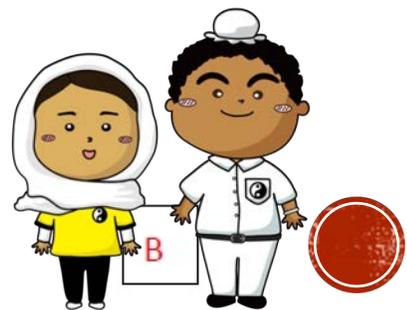
 聽覺描寫	人聲鼎沸。
	菜檔蠕蠕朝氣蓬勃的叫賣聲。
 視覺描寫	昏黃的日光燈。
	帶著點點鏽斑的扶手電梯。

11. 樂園的「沙嗲牛肉西多士」美味嗎？試從第4段找出兩個相關的四字詞。

味 道 濃 郁 令 人 難 忘

12. 綜合全篇內容，作者對九龍城有甚麼感受？

- A. 感激
B. 讚美
C. 懷念
D. 可惜





(丙) 句式

不但……更……

文章例子：

- (1) 「抬頭仰望，兩旁盡是四、五層高的舊式唐樓掛著紅紅藍藍的招牌，不但
在任何角落都能找到傳統老店與新派食店並列、新舊交融的獨特面貌，
更有來自各國的美食分佈在橫街小巷中。」
- (2) 「在這裏，你不但可以品嚐到最正宗的多國美食，更可以親身感受到文化
共融的氣氛。」

試以「不但……更……」的句式，創作一句句子。

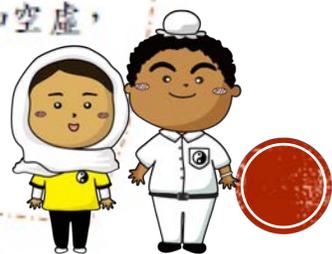
學好中文不但可以幫助我們將來找到一份好工作，更可以幫助我們融入
香港社會。



引領同學欣賞
環境細描

關嘉利〈福佬村道〉（節錄）

矮矮的樓房往往牆身斑駁，頗有歷史滄桑的感覺，鐵製的窗戶早已生鏽，從窗戶延伸出去的幾根鐵棍，掛著幾件衣服隨風飄逸，要是不碰巧在下面經過，或許會被水滴到。偶爾幾戶人口在窗臺種了些花草，帶來一些生命力。雖說是舊，但也不全是舊。舊式的商店，像是公和豆品廠那樣，仍然保留著銀灰色的鐵閘，橫著拉，在中間掛上沉重的鎖頭。我特別喜歡舊式的鐵閘，充滿著說不出來的故事和歷史感。鐵閘呈摺扇狀，上面雕刻著鏤空的字或者是各種各樣的圖案。然而，比較新式的商店的閘門，是從上而下的，鎖頭是躺在地上的。也有不少商店是空置了，門倒是不講究了，虛掩著，外面貼滿了一層又一層的廣告紙張。這些廣告舊的撕了下來，新的又替補上去，這前仆後繼的生命力倒顯得裡面的荒涼和空虛，舊的走了，新的，卻仍未來。





教學難點

——寫作教學

閱讀
教學

遷
移

寫作
教學

要求 /
期望？

文字精煉
立意深遠

歷史、文化

表達技巧

詞語、句子

- 運用詞語
- 呈現地景特點
- 個人對地景簡單的感受

VR 教件



VR 教件

說話工作紙 (個人短講)



漫遊九龍城：清真牛肉館 (非華語)

清真牛肉館是一間位於九龍城的伊斯蘭餐廳，已有七十多年歷史了！

Jockey Club VR Project for Chinese Language Education
香港道教聯合會圓玄學院第三中學

注意事項：

1. 細心閱讀題目，然後完成短講。
2. 短講時限為 30 秒至 1 分鐘。

試簡要分享你從虛擬實境教件中看到的畫面及聽到的聲音，並分享你的感受。

1. 清真牛肉館
2. 九龍城街市
3. 大和堂

- 大家好，我叫_____。
- 今天，我到了九龍城的餐廳吃飯，餐廳的名字是_____。
- 在餐廳裡，我看到了：(誰 + 正在做甚麼)
一、_____
二、_____
- 我也聽到了：(誰 + 說了甚麼 / 發出了甚麼聲音)
一、_____
二、_____
- 在九龍城吃飯，我感到_____。
- 九龍城真是一個_____的地方。



漫遊九龍城：九龍城街市樂園茶餐廳 (非華語)

位於九龍城的樂園，是最地道的老字號茶餐廳。

Jockey Club VR Project for Chinese Language Education
香港道教聯合會圓玄學院第三中學



漫遊九龍城：大和堂 (非華語)

大和堂

Jockey Club VR Project for Chinese Language Education
香港道教聯合會圓玄學院第三中學



VR教件

文章寫作
(實用寫作)

寫作訓練

1. 描述這個虛擬實景(VR)影片。
2. 你喜歡九龍城嗎？
3. 說說你出去吃飯的經歷。
4. 你明年打算去哪裡旅遊？



請觀看虛擬實境教件 1、2 或 3，摘錄個人觀察，完成下方表格。

我選擇了：教件 1 (清真牛肉館) / 教件 2 (九龍城街市) / 教件 3 (大和堂)

VR 教件

虛擬實境 觀察工作紙



漫遊九龍城：清真牛肉館 (非華語)

清真牛肉館是一間位於九龍城的伊斯蘭餐廳，已有七十多年歷史了！

Jockey Club VR Project for Chinese Language Education
香港道教聯合會圓玄學院第三中學

英文/圖畫	中文字詞
People	人
Food	食物
Interior Decorating	室內裝潢
Something Interesting	其他有趣的東西



漫遊九龍城：九龍城街市樂園茶餐廳 (非華語)

位於九龍城的樂園，是最地道的老字號茶餐廳。

Jockey Club VR Project for Chinese Language Education
香港道教聯合會圓玄學院第三中學



漫遊九龍城：大和堂 (非華語)

大和堂

Jockey Club VR Project for Chinese Language Education
香港道教聯合會圓玄學院第三中學



寫作訓練

1. 描述這個虛擬實景(VR)影片。
2. 你喜歡九龍城嗎？
3. 說說你出去吃飯的經歷。
4. 你明年打算去哪裡旅遊？

相關教材

程度1-2



程度3-4

1. 描述這個虛擬實景(VR)影片。(3選1)

在影片中，我看到：

i) 誰?(Who)_____

ii) 在哪裏?(Where)_____

iii) 正在做甚麼?(What)_____

		在	影	片	中	,	我	看	到

1. 描述這個虛擬實景(VR)影片。(3選1)

提示：

在影片中，我看到：i)誰？ii)在甚麼時候？iii)在哪裡？iv)正在做甚麼？

影片中的九龍城，最令人感受到香港_____的特色。(第1段)



寫作訓練

1. 描述這個虛擬實景(VR)影片。
2. 你喜歡九龍城嗎？
3. 說說你出去吃飯的經歷。
4. 你明年打算去哪裡旅遊？

相關教材



程度1-2

程度3-4

2. 你喜歡九龍城嗎？

我喜歡九龍城，因為那裏：

i) 有甚麼？(What) 有_____、有_____、也有_____。

		我	喜	歡	九	龍	城	,	因
為	那	裏	有						

2. 你喜歡到九龍城嗎？

提示：

我喜歡到九龍城。因為：_____分佈在橫街小巷（第1段），

例如有：_____（第2段）餐廳、由_____的蔘茸藥行改建而成

的大和堂_____（第3段），以及位於_____的老字號_____茶餐廳。

（第4段）



寫作訓練

1. 描述這個虛擬實景(VR)影片。
2. 你喜歡九龍城嗎？
3. 說說你出去吃飯的經歷。
4. 你明年打算去哪裡旅遊？

相關教材



程度1-2

3. 說說你出去吃飯的經歷。

i) 哪時？(When) _____

ii) 誰？(Who) _____

iii) 在哪裏？(Where) _____

iv) 吃了甚麼？(What) _____

		我	在						

程度3-4

3. 說說你出去吃飯的經歷。

提示：

我走到_____ (地區/街道) 的_____ (餐廳名稱)，品嚐招牌菜_____、_____和_____，覺得_____。



寫作訓練

1. 描述這個虛擬實景(VR)影片。
2. 你喜歡九龍城嗎？
3. 說說你出去吃飯的經歷。
4. 你明年打算去哪裡旅遊？

相關教材

程度1-2

4. 你明年打算去哪裏旅遊？

i) 明年，我打算去_____ (Where) 旅遊。

ii) 在那裡，我可以_____ (What)

iii) 也可以_____ (What)

		明	年	,	我	打	算	去	

程度3-4

4. 你明年打算去哪裡旅遊？

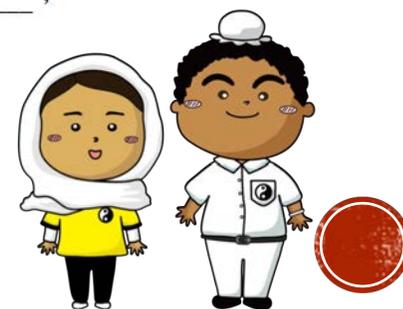
提示：

我明年打算去_____ 旅遊。

在那裡，我不但 有/可以 _____，

更 有/可以 _____。

_____ 真是一個好地方呢！



總結

第一期計劃 (2018-2022) 教學實踐效益評分

學與教效益評分 (老師)

	問題	同意%
知識/技能	我更了解虛擬實境 (VR) 在中文科的學與教潛力	94.0
	我學到了適用於設計中文科VR教材的教學理念和技術	96.4
	我學到了在中文科課堂中實際應用VR的教學技巧和技術	95.8
態度	我對在中文科應用VR以促進教學持正面態度	98.8
	我會繼續在中文科應用VR	90.5
行為	我在中文教學時能運用計劃相關的VR教材	95.2
滿意程度	我對這個計劃的相關培訓感到滿意	97.2

學與教效益評分(學生)

	問題	同意%
知識/技能	我學到了更好的中文寫作技巧	87.6
	我更了解以香港景觀和社區為背景的中國文學作品	90.8
	我更能體會到社區人文關懷的重要	82.9
態度	我對中文寫作更有信心	72.2
	我對學習中國語文 (例如：文學作品) 的興趣有所提升	72.3
行為	我在作文中運用了課堂中所學到的寫作技巧	87.1
滿意程度	我上中文課時更加投入	82.9



「VR計劃的確為我校的非華語學生帶來了很多幫助。」

陳韻婷老師

香港道教聯合會圓玄學院第三中學中文科主任



「平時不太愛說話的同學都會想參與一下、想觀察。寫一篇描寫文，望着別人，別人也會不好意思，但VR就可以解決這個問題。」

潘禮達 Francis James S.Pineda同學

香港道教聯合會圓玄學院第三中學中二級學生（非華語）



topic has been highlighted in **bold**.

Topics must be studied in the context of both the students' home country and of countries and communities where Chinese is spoken.

Theme 1: Identity and culture

Who am I?: relationships; when I was younger; what my friends and family are like; what makes a good friend; interests; socialising with friends and family; role models

Family life: customs and everyday life; food and drink; shopping; social media and technology (use of, advantages and disadvantages)

Cultural life: celebrations and festivals; reading; music; sport; film and television

Theme 2: Local area, holiday and travel

Holidays: preferences; experiences; destinations

Travel and tourist transactions: travel and accommodation; asking for help and dealing with problems; directions; eating out; shopping

Local area, region and country: weather; places to see; things to do

Theme 3: School

What school is like: school types; school day; subjects; rules and pressures; celebrations

School activities: school trips; events and exchanges

Theme 4: Future aspirations, study and work

Learning languages beyond the classroom: forming relationships; travel; employment

Aspirations: further study; volunteering; training

Work: jobs; careers and professions

Theme 5: International and global dimension

Bringing the world together: sports events; music events; campaigns and good causes

Environmental issues: being 'green'; access to natural resources

Themes and topics

Questions across all four language skills are set in common contexts, addressing a range of relevant contemporary and cultural themes. They are organised into five themes, each broken down into topics and sub-topics.

The five themes are:

1. Identity and culture
2. Local area, holiday, travel
3. School
4. Future aspirations, study and work
5. International and global dimension.

All themes and topics must be studied in the context of both the students' home country and that of countries and communities where Chinese is spoken.

For listening and reading assessments, the majority of contexts are based on the culture and countries where the assessed language is spoken. Students may also refer to the culture of the assessed language country/countries or communities in the speaking and writing papers. It is, therefore, important that students are exposed to materials relating to Chinese-speaking countries throughout the course.

GCSE

A Level Chinese



演變中的華人社會

Traditional characters

通訊與科技

互聯網和社交媒體。

經濟與環境

經濟發展；環境保護。

GCE (AL)

「虛擬實境」促進學習(學生層面)

感官

趣味

空間

時間

自主



「虛擬實境」促進學習(老師層面)

課程規劃

教學策略

跨科學習交流

資源多元化

